

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة العدل



# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

## وزارة العدل

### مشروع القانون المتعلق بمكافحة المضاربة غير المشروعة

#### (عرض الأسباب)

يهدف مشروع هذا القانون إلى مكافحة المضاربة غير المشروعة، و يندرج في إطار توجيهات السيد رئيس الجمهورية الرامية إلى المحافظة على القدرة الشرائية للمواطن باعتبارها واجبا من واجبات الدولة الوطنية ودورها الاجتماعي المكرس في أحكام الدستور وخاصة في المادة 62 منه، التي تكفل الحقوق الاقتصادية للمواطنين وتوجب على السلطات العمومية ضمان الأمن والصحة والسلامة للمستهلكين، مما يقتضي ضرورة إصدار نص خاص ردعي للمضاربة غير المشروعة بمختلف صورها بشكل فعال، قصد الحفاظ على الأمن الغذائي للمجتمع والصحة العمومية.

بالفعل لقد شهدت السوق الوطنية في الآونة الأخيرة ندرة في العديد من المنتجات ذات الاستهلاك الموسع، هذه الندرة نتج عنها اضطراب في التموين مصحوب بارتفاع كبير في أسعار تلك المواد، بما أثر سلبا على القدرة الشرائية للمواطن الذي أصبح رهين بعض المضاربين الذين رغم انتشار جائحة فيروس "كوفيد 19" لم يكفوا عن البحث عن تحقيق الربح بكل الطرق مهما كان شكلها كاحتكار المواد الاستهلاكية وتخزينها بطرق غير مشروعة.

إن استفحال ظاهرة المضاربة غير المشروعة في الآونة الأخيرة وما عرفته من تخزين للسلع الضرورية أدى إلى إحداث اضطراب كبير في السوق الوطنية، كان من شأنه المساس بأمن واستقرار المجتمع، لأنه يفوّض بشكل خطير ومباشر الركائز الأساسية التي يستند عليها الأمن الغذائي للمجتمع والتي تقوم على وفرة السلع والبضائع في السوق وديمومتها وعقلنة الأسعار.

ولقد طالت المضاربة غير المشروعة للأسف حتى المواد التي تشكل وفرتها ضرورة استراتيجية للمجتمع وذات ارتباط مباشر بالصحة العمومية، كتسبب بعض المضاربين بنسبة كبيرة في الأزمة الأخيرة لنقص الأكسجين في المستشفيات، مما عرض حياة الكثير من الأشخاص للخطر.

يتضمن مشروع هذا القانون 25 مادة موزعة على خمسة فصول تتعلق بـ:

**الفصل الأول** يحتوي على الأحكام العامة التي تحدّد مجال تطبيق هذا القانون وتعريف مصطلحي "المضاربة غير المشروعة" و"الندرة".

**Projet de loi relative à la lutte contre  
la spéculation illicite**

**(Exposé des motifs)**

Le présent projet de loi a pour objet de lutter contre la spéculation illicite et s'inscrit dans le cadre des orientations de Monsieur le Président de la République visant à préserver le pouvoir d'achat du citoyen, qui constitue l'une des obligations de l'Etat et son rôle social consacré dans les dispositions de la constitution et particulièrement dans son article 62 qui garantit les droits économiques des citoyens et oblige les pouvoirs publics à assurer la sécurité, la salubrité et la santé des consommateurs, ce qui requiert obligatoirement l'adoption d'un texte spécial à même de réprimer efficacement la spéculation illicite sous toute ses formes, et de ce fait préserver la sécurité alimentaire de la société et la santé publique.

En effet, le marché national connaît, ces derniers temps, une pénurie dans de nombreux produits de large consommation. Elle s'est traduite par des ruptures d'approvisionnement accompagnées d'une augmentation significative des prix de ces produits, ce qui a affecté négativement le pouvoir d'achat du citoyen, lequel est devenu l'otage de certains spéculateurs qui ont exploité la période de la crise sanitaire Covid-19) pour s'enrichir d'avantage par tous les moyens, tels que la monopolisation des produits de consommation et le stockage illégale de ces produits.

En outre, l'amplification du phénomène de la spéculation illicite ces derniers temps caractérisé par le stockage de marchandise de première nécessité a causé une importante perturbation du marché national et a eu pour conséquence de porter atteinte à la sécurité et à la stabilité de la société, et a impacté gravement et directement les piliers fondamentaux sur lesquels repose la sécurité alimentaire de la société, basée sur l'abondance des biens et des marchandises sur le marché, leur disponibilité et la rationalisation des prix.

Malheureusement la spéculation illicite a touché même les produits dont la disponibilité constitue une nécessité stratégique pour la société, liée directement à la santé publique. En effet certains spéculateurs ont été à l'origine de la dernière pénurie d'Oxygène dans nos hôpitaux ; situation qui a mis gravement en danger la vie de plusieurs personnes.

Le présent projet de loi comprend 25 articles répartis en cinq chapitres qui ont trait à :

**Le premier chapitre** traite des dispositions générales qui déterminent le champ d'application du présent projet de loi et définissent les termes «spéculation illicite» et «pénurie».



ويحدّد الفصل الثاني آليات مكافحة هذه الجريمة ودور الدولة والجماعات المحليّة في الحدّ منها وإشراك المجتمع المدني ووسائل الإعلام في العمل التحسيني.

أمّا الفصل الثالث فقد تناول القواعد الإجرائية التي تتلاءم مع المكافحة الفعالة لهذا النوع من الإجرام، بتحديد الموظّفين المؤهلين لمعاينة هذه الجريمة، مع توسيع حقّ التأسيس كطرف مدني للتعويض عن هذه الجريمة إلى جمعيات حماية المستهلكين وكلّ شخص مُتضرّر منها.

ويتعلّق الفصل الرابع بالأحكام الجزائية، التي تنصّ على تجريم أفعال المضاربة غير المشروعة في شتى صورها. وتقرّر لها عقوبات سالبة للحرية قد تصل إلى السجن المؤبد والغرامة التي قد تصل إلى عشرة ملايين (20.000.000) دج، حسب خطورة الفعل المرتكب وطبيعة السلعة محلّ المضاربة وظروف ارتكاب الجريمة، فضلاً عن إقرار المشروع للمسؤولية الجزائية للشخص المعنوي.

وينصّ المشروع في الفصل الأخير على إلغاء المواد 172 و173 و174 من قانون العقوبات.

ذلكم هو محتوى مشروع هذا القانون.



online

**Le chapitre II** détermine les mécanismes de lutte contre cette infraction et le rôle de l'État et des collectivités locales dans son élimination. Il prévoit également la contribution de la société civile et des médias dans la sensibilisation contre cette infraction.

**Le troisième chapitre** traite des règles procédurales à même de lutter efficacement contre ce type de criminalité, en déterminant les agents habilités à constater cette infraction et en élargissant le droit de se constituer partie civile, aux associations de protection des consommateurs et à toute personne ayant subi un préjudice.

**Le chapitre 4** concerne les dispositions pénales, qui prévoient l'incrimination des manœuvres spéculatives illicites, sous toutes leurs formes. Pour lesquelles, il prévoit des peines privatives de liberté pouvant atteindre la réclusion criminelle à perpétuité et une amende dont le maximum est de dix millions (20.000.000) DA, en fonction de la gravité de l'acte commis, la nature de la marchandise objet de spéculation et les circonstances de la commission de l'infraction. En outre, le projet prévoit la responsabilité pénale de la personne morale.

Le projet prévoit dans le **dernier chapitre**, l'abrogation des articles 172, 173 et 174 du code pénal.

**Telle est l'économie du présent projet de loi.**

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة العدل

مشروع القانون رقم ..... المؤرخ في ..... الموافق ..... يتعلق بمكافحة  
المضاربة غير المشروعة

إن رئيس الجمهورية،

- بناء على الدستور، لاسيما المواد 61 و62 و139-7 و143 و144 (الفقرة 2) و145 و148 منه،
- وبمقتضى الأمر رقم 66-155 المؤرخ في 18 صفر عام 1386 الموافق 8 يونيو سنة 1966 والمتضمن قانون الإجراءات الجزائية، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى الأمر رقم 66-156 المؤرخ في 18 صفر عام 1386 الموافق 8 يونيو سنة 1966 والمتضمن قانون العقوبات، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى الأمر رقم 75-59 المؤرخ في 20 رمضان عام 1395 الموافق 26 سبتمبر سنة 1975 والمتضمن القانون التجاري، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 90-22 المؤرخ في 27 محرم عام 1411 الموافق 18 غشت سنة 1990 والمتعلق بالسجل التجاري، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى الأمر رقم 03-03 المؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو سنة 2003 والمتعلق بالمنافسة، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 04-02 المؤرخ في 5 جمادى الأولى عام 1425 الموافق 23 يونيو سنة 2004 والمحدد للقواعد المطبقة على الممارسات التجارية، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 04-08 المؤرخ في 27 جمادى الثانية عام 1425 الموافق 14 غشت سنة 2004 والمتعلق بشروط ممارسة الأنشطة التجارية، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 09-03 المؤرخ في 29 صفر عام 1430 الموافق 25 فبراير سنة 2009 والمتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 11-10 المؤرخ في 20 رجب عام 1432 الموافق 22 يونيو سنة 2011 والمتعلق بالبلدية، المعدل والمتمم،
- وبمقتضى القانون رقم 12-06 المؤرخ في 18 صفر عام 1433 الموافق 12 يناير سنة 2012 والمتعلق بالجمعيات،
- وبمقتضى القانون رقم 12-07 المؤرخ في 28 ربيع الأول عام 1433 الموافق 21 فبراير سنة 2012 والمتعلق بالولاية،



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE LA JUSTICE

**Projet de loi n°.....du .....correspondant au..... relative à la lutte  
contre la spéculation illicite**

**Le président de la République,**

- Vu la constitution, notamment ses articles 61, 62, 139-7, 143, 144 (alinéa 2), 145 et 148 ;
- Vu l'ordonnance n° 66-155 du 8 juin 1966, modifiée et complétée, portant code de procédure pénale ;
- Vu l'ordonnance n° 66-156 du 8 juin 1966, modifiée et complétée, portant code pénal ;
- Vu l'ordonnance n° 75-59 du 26 septembre 1975, modifiée et complétée, portant code de commerce ;
- Vu la loi n° 90-22 du 18 août 1990, modifiée et complétée, relative au registre de commerce,
- Vu l'ordonnance n° 03-03 du 19 Jomada El Oula 1424 correspondant au 19 juillet 2003, modifiée et complétée, relative à la concurrence,
- Vu la loi n° 04-02 du 5 Jomada El Oula 1425 correspondant au 23 juin 2004, modifiée et complétée, fixant les règles applicables aux pratiques commerciales ;
- Vu la loi n° 04-08 du 27 Jomada Ethania 1425 correspondant au 14 août 2004, modifiée et complétée, relative aux conditions d'exercice des activités commerciales ;
- Vu la loi n° 09-03 du 29 Safar 1430 correspondant au 25 février 2009, modifiée et complétée, relative à la protection du consommateur et à la répression des fraudes ;
- Vu la loi n° 11-10 du 20 Rajab 1432 correspondant au 22 juin 2011, modifiée et complétée, relative à la commune ;
- Vu la loi n° 12-06 du 18 Safar 1433 correspondant au 12 janvier 2012 relative aux associations ;
- Vu la loi n° 12-07 du 28 Rabie El Aouel 1433 correspondant au 21 février 2012 relative à la wilaya ;

وبعد رأي مجلس الدولة،  
وبعد مصادقة البرلمان  
يصدر القانون الآتي نصه:

## الفصل الأول أحكام عامة

المادة الأولى: يهدف هذا القانون إلى مكافحة المضاربة غير المشروعة.

المادة 2: يقصد بمفهوم هذا القانون، بما يأتي:

1- المضاربة غير المشروعة: كل تخزين أو إخفاء للسلع أو البضائع بهدف إحداث ندرة في السوق أو اضطراب في التموين، وكل رفع أو خفض مصطنع في أسعار السلع أو البضائع أو الأوراق المالية بطريق مباشر أو غير مباشر أو عن طريق وسيط أو استعمال الوسائل الإلكترونية أو أي طريق أو وسال احتيالية أخرى.

ويعتبر من قبيل المضاربة غير المشروعة:

- ترويج أخبار أو أنباء كاذبة أو مغرضة عمدا بين الجمهور بغرض إحداث اضطراب في السوق ورفع الأسعار بطريقة مباغته وغير مبررة،
- طرح عروض في السوق بغرض إحداث اضطراب في الأسعار أو هوامش الربح المحددة قانوناً،
- تقديم عروض بأسعار مرتفعة عن تلك التي كان يطبقها البائعون عادةً،
- القيام بصفة فردية أو جماعية أو بناء على اتفاقات عملية في السوق، بغرض الحصول على ربح غير ناتج عن التطبيق الطبيعي للعرض والطلب،
- استعمال المناورات التي تهدف إلى رفع أو خفض قيمة الأوراق المالية،

2- الندرة: عدم وجود ما يكفي من سلع أو بضائع لتلبية احتياجات السكان بسبب زيادة الطلب عليها وتقص العرض.

## الفصل الثاني

### آليات مكافحة المضاربة غير المشروعة

المادة 3: تتولى الدولة إعداد استراتيجيات وطنية لضمان التوازن على مستوى السوق، بالعمل على استقرار الأسعار والحد من المضاربة غير المشروعة، قصد الحفاظ على القدرة الشرائية للمواطنين ومنع استغلال الظروف بغرض الرفع غير المبرر في الأسعار ولاسيما المواد الضرورية أو المواد ذات الاستهلاك الواسع.



Après avis du Conseil d'Etat ;

Après adoption par le Parlement ;

Promulgue la loi dont la teneur suit :

### Chapitre premier Dispositions générales

**Article. 1<sup>er</sup>.**- La présente loi a pour objet de lutter contre la spéculation illicite.

**Art. 2.**- Il est entendu, au sens de la présente loi, par :

**1- Spéculation illicite :** tout stockage ou rétention de biens ou marchandises visant à provoquer une pénurie ou une perturbation des approvisionnements au niveau du marché et toute hausse ou diminution artificielle des prix des biens ou marchandises ou des billets de banque de manière directe ou indirecte ou par le biais d'intermédiaire ou le recours à des moyens électroniques ou toutes voies ou moyens frauduleux quelconques.

Est considérée, spéculation illicite :

- La diffusion de nouvelles ou d'informations fausses ou calomnieuses propagées, sciemment dans le public, afin de provoquer une perturbation du marché et une hausse subite et non justifiée des prix,
- Le recours à des offres sur le marché pour provoquer des perturbations des prix ou le dépassement des marges de bénéfices fixés par la loi,
- La présentation d'offres de prix supérieurs par rapport à ceux pratiqués par les vendeurs habituellement,
- L'exercice, individuellement, collectivement ou par ententes, une action sur le marché dans le but de bénéficier d'un gain ne résultant pas de façon naturelle de l'offre et de la demande,
- Le recours à des manœuvres visant à la hausse ou la baisse de la valeur des billets de banque,

**2- Pénurie :** la disponibilité de biens ou de marchandises en quantités insuffisantes, ne répondant pas aux besoins de la population, causée par l'augmentation de la demande et l'insuffisance de l'offre.

### Chapitre II Mécanismes de lutte contre la spéculation illicite

**Art. 3 .-** L'Etat prend en charge l'élaboration d'une stratégie nationale pour assurer un équilibre au niveau du marché , par le biais de la stabilisation des prix et la restriction de la spéculation illicite à l'effet de préserver le pouvoir d'achat des citoyens et d'interdire l'exploitation des conditions pour l'augmentation non justifiée des prix, notamment des produits de première nécessité et de large consommation.

**المادة 4:** تتخذ الدولة الإجراءات الكفيلة للحدّ من المضاربة غير المشروعة لاسيما:

- ضمان توفير السلع والبضائع الضرورية في الأسواق،
- اعتماد آليات اليقظة لاتخاذ الإجراءات الملائمة قصد الحدّ من الندرة،
- تشجيع الاستهلاك العقلاني،
- اتخاذ الإجراءات اللازمة لدحض تفشي أي إشاعات يتم ترويجها بغرض إحداث اضطراب في السوق والرفع في الأسعار بطريقة عشوائية ومباغثة،
- منع أي تخزين أو سحب غير مبرر للسلع والبضائع لإحداث حالة الندرة بغرض رفع الأسعار.

**المادة 5:** تساهم الجماعات المحلية في مكافحة المضاربة غير المشروعة من خلال لاسيما ما يأتي:

- تخصيص نقاط لبيع المواد الضرورية أو المواد ذات الاستهلاك الواسع، بأسعار تتناسب مع أصحاب الدخل الضعيف، خاصة في الأعياد والمواسم والحالات الاستثنائية التي تعرف عادة ارتفاعا في الأسعار،
- الرصد المبكر لكل أشكال الندرة في السلع والبضائع على المستوى المحلي، لاسيما المواد الضرورية أو المواد ذات الاستهلاك الواسع،
- دراسة وتحليل وضعية السوق المحلي وتحليل الأسعار.

**المادة 6:** يساهم المجتمع المدني ووسائل الإعلام في ترقية الثقافة الاستهلاكية وتنشيط عملية التوعية بهدف عقلنة الاستهلاك وعدم الإخلال بقاعدة العرض والطلب، لاسيما في الأعياد والمواسم والحالات الاستثنائية وتلك الناجمة عن أزمة صحية طارئة أو تفشي وباء أو وقوع كارثة.

### الفصل الثالث

### القواعد الإجرائية

**المادة 7:** فضلا عن ضباط وأعوان الشرطة القضائية، يؤهل لمعاينة الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون:

- الأعوان المؤهلون التابعون إلى الأسلاك الخاصة بالمراقبة التابعون للإدارة المكلفة بالتجارة،
- الأعوان المؤهلون التابعون لمصالح الإدارة الجبائية.



**Art.4.-**L'Etat prend toutes mesures pour éliminer la spéculation illicite notamment :

- Garantir la disponibilité des biens et des marchandises essentiels sur le marché,
- Adopter des mécanismes de veille pour la prise de mesures adéquates afin d'atténuer les effets de la pénurie,
- Encourager la consommation rationnelle,
- Prendre les mesures nécessaires pour lutter contre la propagation de fausses informations dans le but de provoquer des perturbations au niveau du marché et l'augmentation des prix de manière anarchique et subite,
- Interdire tout stockage ou retrait, non justifié, de biens et de marchandises, dans le but de créer une pénurie à l'effet d'augmenter les prix.

**Art.5.-** Les collectivités locales contribuent à la lutte contre la spéculation illicite à travers, notamment :

- L'affectation des points de vente de produits de première nécessité ou de large consommation à des prix répondant aux besoins des catégories à revenus modestes, durant les fêtes, les événements et les situations exceptionnelles caractérisées souvent par des hausses de prix,
- L'observation précoce de toutes formes de pénurie de biens et de marchandises au niveau local, notamment des produits de première nécessité ou de large consommation,
- L'étude et l'analyse de la situation du marché local et l'analyse des prix.

**Art.6. -** La société civile et les médias participent à la promotion de la culture de consommation et à l'animation des actions de sensibilisation dans le but de la rationalisation de la consommation et de la préservation de l'équilibre de l'offre et de la demande, notamment durant les fêtes, les événements et les situations exceptionnelles et celles induites par une crise sanitaire urgente, la propagation d'une épidémie ou la survenue d'une catastrophe.

### **Chapitre III**

#### **Des règles de procédures**

**Art. 7. -** Outre les officiers et agents de police judiciaire, sont habilités pour constater les infractions prévues par la présente loi :

- Les agents habilités du corps spécifique du contrôle relevant de l'administration chargée du commerce,
- Les agents habilités relevant des services de l'administration des impôts.



**المادة 8:** تحرّك النيابة العامة الدعوى العمومية تلقائيا في الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

**المادة 9:** يمكن الجمعيات الوطنية الناشطة في مجال حماية المستهلك أو أي شخص متضرر، إيداع شكوى أمام الجهات القضائية والتأسس كطرف مدني في الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

**المادة 10:** بغض النظر عن أحكام المادتين 47 و48 من قانون الإجراءات الجزائية، يجوز تفتيش المحلات السكنية بناء على إذن مسبق ومكتوب صادر عن وكيل الجمهورية أو قاضي التحقيق المختص، في كل ساعة من ساعات النهار أو الليل، قصد التحقيق في الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

**المادة 11:** بغض النظر عن أحكام المادتين 51 و65 من قانون الإجراءات الجزائية، يجوز تمديد المدة الأصلية للتوقيف للنظر، بإذن كتابي من وكيل الجمهورية المختص مرتين (2) إذا تعلق الأمر بالجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

#### الفصل الرابع أحكام جزائية

**المادة 12:** يعاقب على المضاربة غير المشروعة بالحبس من ثلاث (3) سنوات إلى عشر (10) سنوات وبغرامة من 1.000.000 إلى 2.000.000 دج.

**المادة 13:** إذا وقعت الأفعال المذكورة في المادة 12 على الحبوب ومشتقاتها أو البقول الجافة أو الحليب أو الخضر أو الفواكه أو الزيت أو السكر أو البنّ أو مواد الوقود أو المواد الصيدلانية، فتكون العقوبة الحبس من عشر (10) سنوات إلى عشرين (20) سنة والغرامة من 2.000.000 دج إلى 10.000.000 دج.

**المادة 14:** إذا ارتكبت الأفعال المذكورة في المادة 13 أعلاه، خلال الحالات الاستثنائية أو ظهور أزمة صحية طارئة أو تفشي وباء أو وقوع كارثة، فتكون العقوبة السجن المؤقت من عشرين (20) سنة إلى ثلاثين (30) سنة والغرامة من 10.000.000 دج إلى 20.000.000 دج.

**المادة 15:** إذا ارتكبت الأفعال المذكورة في المادة 13 أعلاه، من طرف جماعة إجرامية منظمة، فتكون العقوبة السجن المؤبد.

**المادة 16:** في حالة الحكم بالإدانة بإحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون، يجوز معاقبة الفاعل بالمنع من الإقامة من سنتين إلى خمس سنوات.

ويجوز للقاضي أن يحكم بالمنع من ممارسة حق أو أكثر من الحقوق المذكورة في المادة 9 مكرر 1 من قانون العقوبات، إذا كان الحكم بالإدانة يتعلق بجنحة منصوص عليها في هذا القانون.

ويجب على القاضي أن يأمر بنشر حكمه وتعليقه طبقا لأحكام المادة 18 من قانون العقوبات.

**Art. 8.** - L'action publique est mise en mouvement d'office par le ministère public, dans les infractions prévues par la présente loi.

**Art. 9.**-Les associations nationales activant dans le domaine de la protection des consommateurs ou toute personne lésée, peuvent déposer plaintes et se constituer partie civile dans les infractions prévues par la présente loi.

**Art. 10.** – Nonobstant les dispositions des articles 47 et 48 du code de procédure pénale, les perquisitions des locaux d'habitation peuvent être opérées sur autorisation préalable et écrite du procureur de la République ou du juge d'instruction compétent à toute heure de jour ou de nuit, en vue de constater les infractions prévues par la présente loi.

**Art. 11.** – Nonobstant les dispositions des articles 51 et 65 du code de procédure pénale, la durée initiale de la garde à vue peut être prolongée sur autorisation écrite du procureur de la République compétent deux (2) fois, lorsqu'il s'agit des infractions prévues par la présente loi.

#### **Chapitre IV** **Des dispositions pénales**

**Art.12.-** La spéculation illicite est punie d'un emprisonnement de trois (3) ans à dix (10) ans et d'une amende de 1.000.000 DA à 2.000.000 DA.

**Art.13.-**La peine est l'emprisonnement de dix (10) ans à vingt (20) ans et l'amende de 2.000.000 DA à 10.000.000 DA, lorsque les actes prévus à l'article 12 ci-dessus, ont été opérés sur les céréales et leurs dérivés, les légumes secs, le lait, les légumes, les fruits, l'huile, le sucre, le café, les carburants et les produits pharmaceutiques.

**Art.14.-** La peine est la réclusion criminelle à temps de vingt (20) ans à trente (30) ans et l'amende de 10.000.000 DA à 20.000.000 DA, si les actes mentionnés à l'article 13 ci-dessus sont commis pendant une crise sanitaire, une épidémie ou une catastrophe.

**Art. 15.** – La peine est la réclusion criminelle à perpétuité, si les actes mentionnés à l'article 13 ci-dessus ont été commis par un groupe criminel organisé.

**Art. 16.** - En cas de condamnation pour l'une des infractions prévues par la présente loi, l'auteur peut être frappé de l'interdiction de séjour pour une durée de deux (2) ans à cinq (5) ans.

Le juge peut ordonner l'interdiction d'un ou de plusieurs des droits mentionnés à l'article 9 bis 1 du code pénal, en cas de condamnation pour un délit prévu par la présente loi.

Le juge doit ordonner la publication et l'affichage de sa décision, conformément aux dispositions de l'article 18 du code pénal.



**المادة 17:** يجوز للجهة القضائية في حالة الحكم بالإدانة بإحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون أن تحكم بشطب السجل التجاري للفاعل والمنع من ممارسة النشاطات التجارية وفقا للأحكام المنصوص عليها في قانون العقوبات.

ولها أن تحكم بالنفاذ المعجل لهذه العقوبة.

كما يجوز لها أن تأمر بغلق المحل المستعمل لارتكاب الجريمة والمنع من استغلاله لمدة أقصاها سنة (1) واحدة، دون الإخلال بحقوق الغير حسن النية.

**المادة 18:** تحكم الجهة القضائية في حالة الحكم بالإدانة بإحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون بمصادرة محل الجريمة والوسائل المستعملة في ارتكابها والأموال المتحصلة منها.

**المادة 19:** يعاقب الشخص المعنوي الذي يرتكب إحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون، بالعقوبات المنصوص عليها في قانون العقوبات.

**المادة 20:** يعاقب على الشروع في الجرح المنصوص عليها في هذا القانون، بالعقوبات المقررة للجريمة التامة.

**المادة 21:** يعاقب بالعقوبات المقررة للفاعل، الشريك وكل من يحرض، بأي وسيلة، على ارتكاب الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

**المادة 22:** دون الإخلال بأحكام المادة 53 من قانون العقوبات، لا يستفيد من ارتكب إحدى الجرح المنصوص عليها في هذا القانون من الظروف المخففة إلا في حدود ثلث (3/1) العقوبة المقررة قانونا.

**المادة 23:** تطبق الأحكام المتعلقة بالفترة الأمنية المنصوص عليها في قانون العقوبات، على الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

## الفصل الخامس

### أحكام ختامية

**المادة 24:** تلغى أحكام المواد 172 و173 و174 من الأمر رقم 66-156 المؤرخ في 18 صفر عام 1386 الموافق 8 يونيو سنة 1966 والمتضمن قانون العقوبات.

**المادة 25:** ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

حرر بالجزائر في.....الموافق.....

عبد المجيد تبون



**Art. 17.-** En cas de condamnation pour l'une des infractions prévues par la présente loi, la juridiction peut prononcer la radiation du registre du commerce de l'auteur et l'interdiction de l'exercice des activités commerciales conformément aux dispositions du code pénal.

Elle peut également ordonner l'exécution provisoire de la peine.

En outre, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi, elle peut ordonner la fermeture du local utilisé dans la commission de l'infraction et l'interdiction de son exploitation pour une durée n'excédant pas une (1) année.

**Art. 18. –** En cas de condamnation pour l'une des infractions prévues par la présente loi, la juridiction prononce la confiscation de l'objet de l'infraction et des moyens utilisés dans la commission de l'infraction et les bénéfices en résultant.

**Art. 19.-** La personne morale qui commet une infraction prévue par la présente loi, est passible de peines prévues par le code pénal.

**Art. 20.-** La tentative des délits prévus par la présente loi, est punie des mêmes peines prévues pour le délit consommé.

**Art. 21.-** Est puni des peines prévues pour l'auteur, le complice et quiconque incite par tout moyen, à la commission des infractions prévues par la présente loi.

**Art. 22.-** Nonobstant les dispositions de l'article 53 du code pénal, quiconque commet l'un des délits prévus par la présente loi ne bénéficie pas des circonstances atténuantes, sauf dans la limite du tiers (1/3) de la peine prévue par la loi.

**Art. 23.-** Les dispositions relatives à la période de sûreté prévues par le code pénal, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

## **Chapitre V Des dispositions finales**

**Art. 24.-** Sont abrogées, les dispositions des articles 172, 173 et 174 de l'ordonnance n°66-156 du 8 juin 1966 portant code pénal.

**Art. 25.-** La présente loi sera publiée au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire.

**Fait à Alger, le ..... correspondant au .....**

**Abdelmadjid TEBBOUNE.**

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE LA JUSTICE

